

- **Bedienungs- und Installationsanleitung**
- Instructions for Operation and Installation
- Mode d'emploi et Instructions d'Installation
- Bedienings- en montagevoorschrift

ELEKTRONIK-GONG
ELECTRONIC CHIME
GONG ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISCHE GONG



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, **D**

mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Dear Customer **GB**

In purchasing this equipment you have acquired a quality product which we have developed and manufactured for you with the greatest care and with the greatest possible precision. Statutory warranty rights apply. Defects caused by inexpert handling, using the equipment for a purpose other than that for which it is intended or disregarding the instructions for operation and installation shall be excluded from this warranty.

Chère cliente, cher client, **F**

En achetant cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité que nous avons développé et fabriqué avec le plus grand soin et dans le respect de critères très exigeants. L'obligation de garantie fait foi. La garantie exclut les défauts résultant d'un traitement non conforme, d'une utilisation non prévue ou de l'inobservation du mode d'emploi et des instructions d'installation.

Geachte klant, **NL**

met dit apparaat heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft, dat wij voor u met de grootst mogelijke zorgvuldigheid en volgens de hoogste eisen hebben ontwikkeld en vervaardigd. De wettelijke garantielijce is geldig. Van de garantie uitgesloten zijn defecten, die zijn ontstaan door onvakkundige behandeling, niet-reglementair gebruik of door het niet-opvolgen van de bedienings- en montagevoorschrift.



#	Inhalt	Contents	Sommaire	Inhoud
1	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Using the equipment for its intended purpose	Utilisation conforme aux instructions	Regulier gebruik
2	Installation	Installation	Installation	Installatie
3	Installation / Verdrahtung	Installation / Wiring	Installation / Câblage	Installatie / Bedrading
4	Bedienung / Ruftöne	Operation / Ring tones	Utilisation / Appels sonores	Bediening / beltonen
6	Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques techn.	Technische gegevens



7	Idioma Español	Lingua Italiana	Język polski
---	----------------	-----------------	--------------



Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage
 Gong weder Tropfnach Spritzwasser aussetzen!
 Gong niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

Using the product for its intended purpose

The products described here are intended solely as ringing or signalling systems.
 Do not expose chime to dripping or sprayed water!
 Never dismantle the chime because high voltages may be present!

Utilisation conforme

Les produits décrits ici sont destinés exclusivement aux installations de sonnerie et de signalisation.
 Ne pas exposer le carillon à l'eau que ce soit sous forme de gouttes ou de jet!
 Ne jamais ouvrir le carillon en raison de la présence possible de tensions élevées.

Regulier gebruik

De hier beschreven producten dienen uitsluitend als bel- of signaal-installatie.
 De gong niet blootstellen aan drui- of spatwater!
 De gong nooit openschroeven omdat er hoge spanning aanwezig zijn kan.



INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

MONTAGE

Allgemeines

- ⚠ Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- ⚠ Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- ⚠ Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern!
- ⚠ Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite kann als Kabelkanal genutzt werden!

General

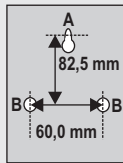
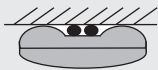
- ⚠ Please note that installation and assembly of electrical equipment should only be undertaken by a qualified electrician!
- ⚠ Nationally specific regulations on electrical installation work must be observed
- ⚠ Before starting installation ensure that the circuit is isolated from the supply by withdrawing the circuit fuse or circuit breaker!
- ⚠ The corrugated structure on the back can be used as a cable duct!

Généralités

- ⚠ Veuillez noter que l'installation et le montage d'appareils électriques doivent être confiés à des électriciens professionnels.
- ⚠ Il convient de respecter les règlements locaux en matière d'installations électriques.
- ⚠ Couper le disjoncteur général de l'installation et protéger contre toute remise en marche!
- ⚠ La structure ondulée sur la face arrière peuvent servir au passage de câble.

Algemeen

- ⚠ Let er a.u.b. op dat inbouw en montage van elektrische apparaten alleen door een vakkundige electricien mag worden uitgevoerd.
- ⚠ De specifieke landelijke voorschriften voor de elektronische installatie moeten in acht worden genomen.
- ⚠ De hoofdschakelaar van de installatie uitschakelen en tegen terug inschakelen beveiligen!
- ⚠ De golfvormige structuur aan de achterkant kan als kabelkanaal worden gebruikt.

**Befestigung**

- ⚠ Zunächst gemäß Bild 1 Deckel aushängen
- ⚠ Zum Verschrauben bei A einhängen und bei Öffnungen B festschrauben!

Mounting / Attachment

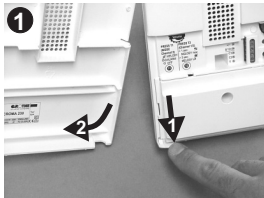
- ⚠ Remove cover as shown in fig. 1
- ⚠ To fix with screws, suspend from A and screw at apertures B!

Mise en place / Fixation

- ⚠ Retirer à cet effet le recouvrement selon la figure 1
- ⚠ Pour le vissage, suspendre en A, et visser à fond (B)!

Opstellen / bevestigen

- ⚠ Eerst beschermafdekking na het losmaken (afbeelding 1).
- ⚠ Voor het vastschroeven bij A ophangen en vastschroeven (B)!

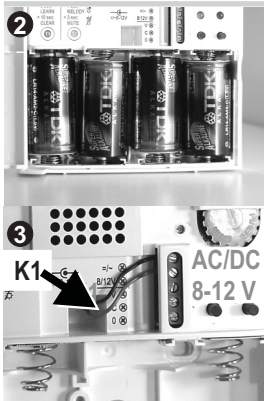


- Sicherheitshinweis zur Spannungsversorgung mit Batterien:**
Die eingesetzten Batterien dürfen keiner übermäßigen Wärme (z.B. Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen) ausgesetzt werden!

- Safety advice for voltage supply with batteries:**
Do not expose batteries to excessive heat! (e.g. strong insolation, fire or suchlike)

- Information de sécurité pour alimentation avec batteries :**
Ne pas exposer les batteries à une source de chaleur excessive ! (ex : rayonnement solaire, feu ou chaleur semblable)

- Veiligheidsvoorschrift bij batterijgebruik:**
Batterijen dienen niet blootgesteld te worden aan overmatige warmte (niet in de zon leggen, niet op een warmtebron leggen, etc...).

**Spannungsversorgung mit Batterien**

- ⚠ 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle). Auf richtige Polung achten!
- Spannungsversorgung mit \approx 8-12V (0,5A)**
- ⚠ über Klemme gemäß Bild 3
- ⚠ Kabeldurchführung "K1" benutzen!
- ⚠ ACHTUNG! In diesem Fall Batterien aus Gong entnehmen!
- ⚠ ACHTUNG! Nur geprüfte Transformatoren gemäß EN 61558-2-6 /-2-8 verwenden!

Voltage supply with batteries

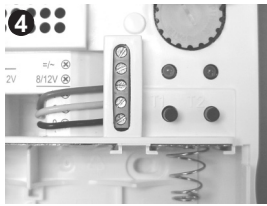
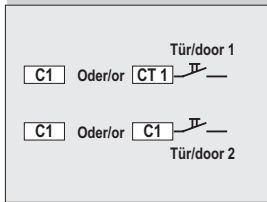
- ⚠ 4x1,5V (type LR14/C, alkaline battery). Pay attention to the correct polarity!
- Voltage supply with \approx 8-12V (0,5A)**
- ⚠ via terminal as shown in fig. 3
- ⚠ Use cable penetration "K1"
- ⚠ WARNING! In this case remove batteries from chime!
- ⚠ ATTENTION! Only use certified transformers in accordance with EN 61558-2-6 /-2-8!

Alimentation électrique avec pile

- ⚠ 4x1,5V (modèle LR14/C, pile ronde alcaline). Tenez compte de la polarité correcte !
- Alimentation électrique avec \approx 8-12V (0,5A)**
- ⚠ via une borne selon la figure 3
- ⚠ Utiliser le passage de câble "K1"
- ⚠ IMPORTANT! Dans ce cas, ôter les piles!
- ⚠ IMPORTANT! Utilisez seulement les transformateurs certifiés selon EN61558-2-6 /-2-8!

Elektrische voeding - Batterijen

- ⚠ 4x1,5V (type LR14/C, alkaline babycel). Besteed aandacht aan de correcte polariteit!
- Elektrische voeding - \approx 8-12V (0,5A)**
- ⚠ via klem overeenkomstig afbeelding 3
- ⚠ kabeldoorvoering „K1” gebruiken.
- ⚠ ATTENTIE! In dit geval de batterijen verwijderen!
- ⚠ ATTENTIE! Gebruiks slechts transformatoren met een homologatie overeenkomstig EN



Anschluß Klingeltaster (RufTon-Auslösung)

Generell und unabhängig von der Spannungs-Versorgung kann der RufTon über verschiedene Anschluß-Arten ausgelöst werden:
 (1) mit einem potentialfreien Kontakt gemäß Bild 4 und Schaltbildern A und C
 (2) mit 8-12V=~/~ gemäß Schaltbildern B, D. Bei Gleichspannung muss "+“ auf C1 oder C2 gelegt werden!
 Bei allen Anschluß-Arten stehen jeweils 2 Kanäle ("Channel" C1/C2 bzw. "Channel" CT1/CT2) zur Ruf-Unterscheidung zur Verfügung!

Connection of the bell pushbutton (dial tone actuation)

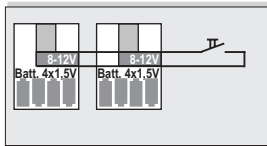
The ring tone can always be actuated, regardless of the power supply, by the following different types of connection:
 (1) with a floating contact, as in Fig. 4 and circuit diagrams A and C
 (2) with 8-12V=~/~ as in circuit diagrams B, D. For DC voltage "+" must be connected to C1 or C2!
 For all types of connection, two channels ("Channel" C1/C2 and "Channel" CT1/CT2) are available for call discrimination.

Raccordement de la touche du bouton de sonnerie (déclenchement de sonnerie)

De manière générale indépendamment de l'alimentation, il est possible de déclencher la sonnerie via divers types de raccordement :
 (1) à l'aide d'un contact sans potentiel conformément à la fig. 4 et aux dessins de connexions A et C
 (2) avec du 8-12V cc/ca conformément aux schémas de connexions B, D. En cas d'utilisation de courant continu, il faut mettre « + » sur C1 ou C2
 Pour tous les types de raccordement, 2 canaux (« Channel » C1/C2 ou « Channel » CT1/CT2) sont disponibles pour distinguer les sonneries.

Aansluiting beltoets (oproptonactivering)

In het algemeen en onafhankelijk van de stroomtoevoer kan de beltoon via verschillende aansluittypes geactiveerd worden:
 (1) met een potentiaalvrij contact volgens afbeelding 4 en schakelschema's A en C
 (2) met 8-12V=~/~ volgens schakelschema's B, D. Bij gelijkspanning moet "+" op C1 of C2 gelegd worden!
 Bij alle aansluittypes staan steeds 2 kanalen ("Channel" C1/C2 of "Channel" CT1/CT2) voor oproeponderscheiding ter beschikking!



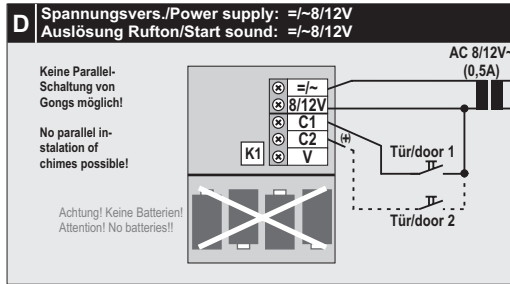
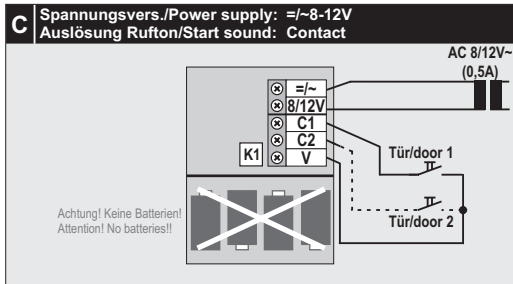
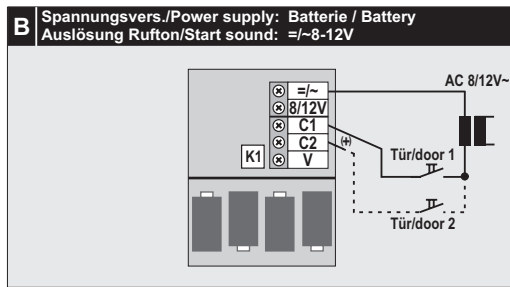
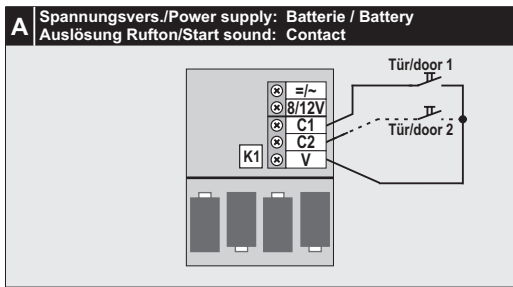
Parallelschaltung
 Bei Parallelschaltung Klemmen gleicher Bezeichnung ebenfalls parallel schalten!


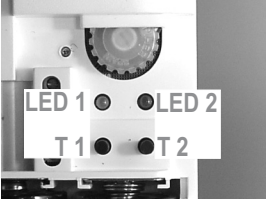





Parallel connection
 For parallel connection, connect terminals with the same designation in parallel as well.

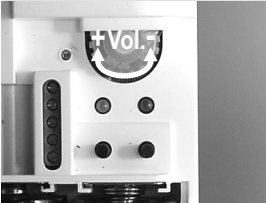
Montage en parallèle
 Lors d'un montage en parallèle, monter également en parallèle des bornes de même désignation.

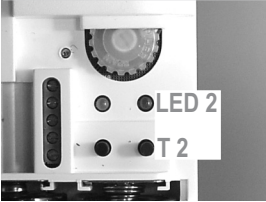
Parallele schakeling
 Bij parallele schakeling klemmen met dezelfde aanduiding ook parallel schakelen!

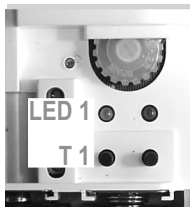
INSTALLATION Verdrahtung **INSTALLATION Wiring** **INSTALLATION Câblage** **MONTAGE Bedrading**



	BEDIENUNG Ruftöne / Signale	OPERATION Ring tones / Signals	UTILISATION Appels sonores / Signaux	BEDIENING Beltonen / signalen
 <p>PRESS T1 (MODE Channel 2)</p> <ul style="list-style-type: none">  MELODY  ALARM  OFF <p>T1</p> <p>PRESS T2 (Channel 1/2)</p> <ul style="list-style-type: none"> < 1 sec:  MELODY new > 3 sec:  MELODY off <p>T2</p>	<p>Allgemeines</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Gong verfügt über 2 Kanäle zur Rufunterscheidung Bei Kanal 1 ("Channel 1") ertönt eine (einstellbare) Melodie Bei Kanal 2 ("Channel 2") ertönt ebenfalls eine (einstellbare) Melodie. <p>Alternativ dazu läßt sich jedoch eine ALARM-Funktion einstellen (z.B. für einen Bewegungs-Melder). Diese ALARM-Funktion wird immer mit maximaler Lautstärke abgespielt</p>	<p>General</p> <ul style="list-style-type: none"> The gong has two channels to permit call discrimination. For Channel 1 a (selectable) melody sounds. For Channel 2 a (selectable) melody also sounds. Alternatively, you can also select an ALARM function (e.g. for a motion detector). This ALARM function always sounds with maximum loudness. 	<p>Généralités</p> <ul style="list-style-type: none"> Le gong est équipé de 2 canaux pour différencier les sonneries. Une mélodie (réglable) retentit sur le canal 1 (« channel 1 »). Une mélodie (réglable) retentit également sur le canal 2 (« channel 2 »). Vous avez cependant la possibilité de régler une fonction ALARME (par ex. pour un détecteur de mouvement). La fonction ALARME se déclenche toujours avec le volume maximum. 	<p>Algemeen</p> <ul style="list-style-type: none"> De gong heeft 2 kanalen voor oproeponder-scheiding. Bij kanaal 1 ("Channel 1") klinkt een (instelbare) melodie. Bij kanaal 2 ("Channel 2") klinkt ook een (instelbare) melodie. Eventueel kan er echter ook een ALARM-functie ingesteld worden (bijv. voor een bewegings-melder). Deze ALARM-functie wordt altijd met maximale geluidssterkte afgespeeld.

	<p>Lautstärke einstellen</p> <ul style="list-style-type: none"> Lautstärke-Regler drehen: leise bis laut HINWEIS: unabhängig von der Lautstärke-Einstellung wird die mit der MODE-Taste T1 eingestellte ALARM-Funktion immer mit maximaler Lautstärke abgespielt 	<p>Adjusting the loudness</p> <ul style="list-style-type: none"> Turn the volume control: soft to loud. NOTE: Regardless of the loudness setting, the ALARM function (set with MODE key T1) always sounds with maximum loudness. 	<p>Régler le volume</p> <ul style="list-style-type: none"> Tourner le bouton de réglage du volume : faible à fort. REMARQUE : quel que soit le réglage du volume, la fonction ALARME réglée à l'aide de la touche MODE T1 se déclenche toujours avec le volume maximum. 	<p>Geluidssterkte instellen</p> <ul style="list-style-type: none"> Geluidssterkeregelara draaien: zacht tot hard. TIP: onafhankelijk van de geluidssterkte-instelling wordt de met de MODE-toets T1 ingestelde ALARM-functie altijd met maximale geluidssterkte afgespeeld.
--	---	---	--	--

	<p>Auswahl Melodie (MELODY-Funktion)</p> <ul style="list-style-type: none"> WICHTIG! Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Klingeltaster zugeordnet, der zuletzt betätigt wurde Klingeltaster betätigen, für den die Melodie geändert werden soll Deckel öffnen Rechte Taste T2 so oft drücken, bis die gewünschte Melodie abgespielt wird. Die Melodien-Auswahl beinhaltet unter anderem auch für beide Kanäle einen ALARM-Ton (bitte nicht verwechseln mit nachfolgend beschriebener ALARM-Funktion) 	<p>Selection of melody (MELODY function)</p> <ul style="list-style-type: none"> IMPORTANT! The required melody is always assigned to the bell pushbutton last actuated. Actuate the bell pushbutton for which you wish to change the melody. Open the cover. Continue to press the right key T2 until the required melody is played. The melody selection also includes an ALARM tone (not to be confused with the ALARM function described in the following) for both channels. 	<p>Sélection de la mélodie (Fonction melody)</p> <ul style="list-style-type: none"> IMPORTANT! La mélodie souhaitée est affectée à la touche de sonnerie actionnée en dernier. Appuyer sur la touche de bouton de sonnerie pour laquelle la mélodie doit être modifiée. Ouvrir le couvercle. Appuyer sur la touche de droite T2 jusqu'à ce que la mélodie souhaitée se déclenche. La sélection de mélodie comporte entre autres également pour les deux canaux une sonnerie d'ALARME (ne pas confondre avec la fonction ALARME décrite 	<p>Keuze melodie (MELODY-functie)</p> <ul style="list-style-type: none"> BELANGRIJK! De gewenste melodie wordt steeds aan de beltoets toegewezen die het laatst gebruikt is. Beltoets gebruiken waarvoor de melodie veranderd moet worden. Deksel openen. Rechter toets T2 zo vaak indrukken tot de gewenste melodie afgespeeld wordt. De melodieënkeuze houdt o.a. ook voor beide kanalen een ALARM-toon in (niet te verwisselen met de hierna te beschrijven ALARM-functie).
---	---	---	---	---



MODE Kanal/Channel 2 (ALARM-Funktion)

- ☞ Diese Funktion ist dann interessant, wenn z.B. ein Bewegungsmelder angeschlossen ist, der tagsüber eine Melodie auslösen soll, nachts hingegen einen ALARM-Ton (z.B. in Geschäften)
- ☞ Diese MODE-Funktion kann nur für Kanal 2 (d.h. für die an den Klemmen C2 bzw. CT 2 angeschlossenen Tasten) genutzt werden
- ☞ Im Grundzustand erzeugt Kanal 2 genau wie Kanal 1 eine Melodie. In diesem Fall blinkt die grüne LED 1 nicht.
- ☞ Nach einmaligem Betätigen von Taste T1 ist die ALARM-Funktion aktiviert. LED 1 blinkt dann regelmäßig zwei Mal.
- ☞ Nach nochmaligem Betätigen von Taste T1 wird Kanal 2 gänzlich ausgeschaltet. LED 1 blinkt dann regelmäßig ein Mal
- ☞ Wird Taste T1 nochmals betätigt, wird der Grundzustand (Melodie) wiederhergestellt. LED 1 blinkt nicht mehr

Channel 2 MODE (ALARM function)

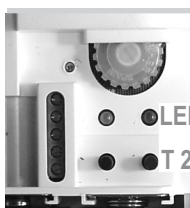
- ☞ This function is interesting if e.g. a motion detector is connected which actuates a melody during the day and an ALARM function overnight.
- ☞ This MODE function can only be used with Channel 2 (i.e. for the buttons connected to terminals C2 and CT 2).
- ☞ In the normal state, Channel 2 sounds a melody, just as for Channel 1. In this case, the green LED 1 does not flash.
- ☞ Actuating button T1 activates the ALARM function. LED 1 then flashes twice at regular intervals.
- ☞ Actuating button T1 again switches off Channel 2 altogether. LED 1 then flashes once at regular intervals.
- ☞ Actuating button T1 once again restores the normal state (melody). LED 1 then no longer flashes.

Canal MODE / Channel 2 (fonction ALARME)

- ☞ Cette fonction est intéressante lorsque, par exemple, vous raccordez un détecteur de mouvement qui déclenche une mélodie durant la journée et une sonnerie d'ALARME durant la nuit.
- ☞ Cette fonction MODE ne peut être utilisée que pour le canal 2 (c.-à-d. pour les touches raccordées aux bornes C2 ou CT2).
- ☞ Dans l'état initial, le canal 2 produit une mélodie tout comme le canal 1. Dans ce cas, la DEL 1 verte ne clignote pas.
- ☞ Après avoir appuyé une fois sur la touche T1, la fonction ALARME est activée. La DEL 1 clignote alors régulièrement deux fois.
- ☞ Si vous appuyez encore une fois sur la touche T1, le canal 2 est entièrement désactivé. La DEL 1 clignote alors régulièrement une fois.
- ☞ Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche T1, l'état initial (mélodie) est rétabli. La DEL 1 ne clignote plus.

MODE Kanaal/Channel 2 (ALARM-functie)

- ☞ Deze functie is dan interessant als bijv. een bewegingsmelder aangesloten is, die overdag een melodie moet activeren en, s nachts daarentegen een ALARM-toon.
- ☞ Deze MODE-functie kan alleen voor kanaal 2 (d.w.z. voor de aan de klemmen C2 c.q. CT 2 aangesloten toetsen) gebruikt worden.
- ☞ Op de basisstand laat kanaal 2 net als kanaal 1 een melodie horen. In dat geval knippert de groene LED 1 niet.
- ☞ Nadat toets T1 één keer is gebruikt, is de ALARM-functie geactiveerd. LED 1 knippert dan regelmatig twee keer.
- ☞ Na toets 1 nog een keer gebruikt te hebben wordt kanaal 2 helemaal uitgeschakeld. LED 1 knippert dan regelmatig een keer.
- ☞ Als toets T1 nog een keer wordt gebruikt, wordt de basisstand (melodie) weer ingesteld. LED 1 knippert niet meer.



Stummschaltung (MELODY off-Funktion)

- ☞ Taste T2 länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bis LED 2 kurz blinkt
- ☞ Die rote Kontroll-LED 2 blinkt zur Erinnerung regelmäßig
- ☞ Nun sind für Kanal 1 und 2 alle Melodien stummgeschaltet. Wurde jedoch vorher über Taste T1 die ALARM-Funktion eingestellt (siehe oben), so ist diese Funktion weiterhin aktiv.
- ☞ Wiedereinschalten durch kurzes Betätigen von Taste T2

Silent Operation (MELODY off-function)

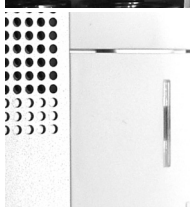
- ☞ Continue pressing button T2 for more than 3 seconds, until LED 2 flashes briefly.
- ☞ The red warning light LED 2 now flashes as a reminder
- ☞ All melodies for Channel 1 and Channel 2 are now silenced. However, if the ALARM function was previously activated with button T1 (see above), this function remains active.
- ☞ Switch on again by pressing button T2 briefly.

Fonctionnement muet (fonction MELODY off)

- ☞ Maintenir la touche T2 enfoncée pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce que la LED 2 clignote brièvement.
- ☞ La LED 2 de contrôle rouge clignote à titre de rappel.
- ☞ Le son de toutes les mélodies est à présent désactivé pour les canaux 1 et 2. Toutefois, si vous avez auparavant réglé la fonction ALARME via la touche T1 (voir ci-dessus), cette fonction reste active.
- ☞ Remise en circuit par activation brève de la touche T2.

Stommschakeling (MELODY off-functie)

- ☞ Toets T2 langer dan 3 seconden ingedrukt houden tot LED 2 kort knippert.
- ☞ De rode controle-LED 2 knippert ter herinnering.
- ☞ Nu zijn voor kanaal 1 en 2 alle melodieën uitgeschakeld. Als echter tevoren via toets T1 de ALARM-functie ingesteld is (zie boven), dan is deze functie ook daarna nog actief.
- ☞ Opnieuw inschakelen door kort bedienen van toets T2.



Blink

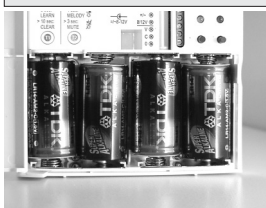


BEDIENUNG Batterieaustausch

OPERATION Replacing the Battery

UTILISATION Remplacement des piles

BEDIENING Vervangen van de batterijen



Allgemeines

- Austausch erforderlich, wenn LED 2 regelmäßig zwei Mal blinkt oder Gerät nicht mehr zuverlässig funktioniert
- Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen!
- Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!
- Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entlade-Zustands einsetzen!
- Deckel öffnen
- Neue Batterien einsetzen (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)

General

- If LED 2 flashes twice regularly or the unit no longer functions reliably it is necessary to replace the batteries.
- Dispose of used batteries correctly in accordance with the regulations in your country!
- Do not dispose of used batteries in household refuse!
- Only use batteries of the same type and with the same amount of charge!
- Open cover
- Insert new batteries (4x1.5V, type LR14/C, alkaline battery)
- Close cover.

Généralités

- Un échange est nécessaire si la DEL2 clignote régulièrement deux fois ou si l'appareil ne fonctionne plus avec fiabilité.
- Mettre au rebut les piles épuisées en respectant les prescriptions locales.
- Ne pas jeter les piles épuisées dans les ordures ménagères.
- Utiliser uniquement des piles de même modèle et présentant le même état de décharge.
- Ouvrir le couvercle.
- Placer les nouvelles piles (4x1,5V, modèle LR14/C, pile ronde alcaline).
- Fermer le couvercle.

Algemeen

- Vervangen als LED 2 regelmatig tweemaal knippert of het apparaat niet meer betrouwbaar functioneert.
- Lege batterijen volgens de specifieke landelijke voorschriften als klein chemisch afval verwijderen.
- Lege batterijen niet bij het huisvuil doen.
- Alleen batterijen van hetzelfde type en dezelfde laadtoestand gebruiken.
- Deksel openen.
- Nieuwe batterijen plaatsen (4x1,5V, Type LR14/C alkaline babycel)
- Deksel sluiten.



Technische Daten/ Informationen

Technical Data / Information

Caractéristiques techniques / Infor- mations

Technische gege- vens / informatie

Zulassung

- Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Ruffton/Signalisierung

- 18 unterschiedliche Rufföne
- Zweifache Rufunter-scheidung
- Max. Lautstärke 86 dB(A)

Abmessungen

- 191x163x51mm

Spannungsversorgung

- Siehe Kapitel Installation

Temperaturbereiche

- 5°C... 40°C

Approval

- Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Ring tone / Signals

- 18 different ring tones
- Able to distinguish between ring tones
- Max. volume 86 dB(A)

Dimensions

- 191x163x51mm

Voltage Supply

- See section on installation

Ambient temperature

- 5°C... 40°C

Homologation

- Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Appel sonore / Signalisation

- 18 appels sonores différents
- Différenciation d'appels multiple
- Volume maxi. 86 dB(A)

Dimensions

- 191x163x51mm

Alimentation électrique

- Voir le Chapitre Installation

Temperature

- 5°C... 40°C

Goedkeuring

- Al naar gelang het apparaattype gekeurd overeenkomstig de relevante normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Oprooptoon / signalering

- 18 verschillende oproeponen.
- Meervoudige oproeponderscheiding
- Max. volume 86 dB(A)

Afmetingen

- 191x163x51 mm

Elektrische Voeding

- Zie hoofdstuk Montage

Temp.

- 5°C... 40°C



Kontakt

Contact

Contact

Contact

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

See packaging or reference note!

Voyez emballage ou la note d'indication!

Zie verpakking of verwijzing nota!

- Bedienungs- und Installationsanleitung
- Instrucciones para el manejo y la instalación
- Istruzioni per l'uso e l'installazione
- Instrukcja obsługi i montażu

ELEKTRONIK-GONG
GONG ELECTRÓNICO
CAMPANELLO ELETTRONICO
GONG ELEKTRONICZNY



Sehr geehrte Kundin, **D**
 sehr geehrter Kunde,

Mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben, das wir für Sie mit größter Sorgfalt und mit höchstem Anspruch entwickelt und hergestellt haben.
 Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistung ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder Mißachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Estimado cliente: **E**

Al comprar este aparato se ha decidido por un producto de alta calidad diseñado y fabricado para usted con el máximo esmero y según los más estrictos criterios. Sirve la obligación de garantía legal. De esta garantía están excluidos defectos atribuibles a un manejo incorrecto, a un uso diferente del previsto o a no haber observado las instrucciones para el manejo y la instalación.

Gentile cliente, **I**

Vi ringraziamo per avere acquistato il nostro prodotto, sviluppato per Voi con la massima accuratezza e la migliore qualità. È valido l'obbligo di garanzia legale. La garanzia non copre tutta-via i difetti dovuti ad un impiego non appropriato, non conforme allo scopo previsto oppure ad una mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e l'installazione.

Szanowna Klientko! **PL**
 Szanowny Kliencie!

Dokonując zakupu naszego wyrobu wybraлиście Państwo produkt najwyższej jakości, zaprojektowany i wykonany niezwykle starannie oraz spełniający najwyższe wymagania. Obowiązuje ustawowy czas gwarancji. Gwarancja nie obejmuje jednak usterek powstałych na skutek niewłaściwej obsługi urządzenia, stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i zasad instalacji.



#	Inhalt	Índice	Sommario	Spis treści
7	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Uso conforme al previsto	Impiego conforme allo scopo previsto	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem
8	Installation	Instalación	Installazione	Instalacja
9	Installation / Verdrahtung	Instalación / Cableado	Installazione / cablaggio	Instalacja/okablowanie
10	Bedienung / Ruftöne	Manejo / Tonos	Utilizzo / toni di chiamata	Obsługa / sygnały
12	Technische Daten	Datos técnicos	Dati tecnici	Dane techniczne



1 English Language Langue française Nederlandse taal



Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die hier beschriebenen Produkte dienen ausschließlich als Klingel- oder Signalanlage
 Gong weder Tropf- noch Spritzwasser aussetzen!
 Gong niemals aufschrauben, da hohe Spannungen vorhanden sein können!

Uso conforme al previsto

Los productos aquí descritos están previstos exclusiv. Para su uso como timbres o sistemas emisores de señales.
 No exponga nunca el gong a gotas o salpicaduras de agua.
 No abra nunca el receptor, ya que en su interior pueden existir tensiones eléctricas muy elevadas.

Impiego secondo le disposizioni

I prodotti qui descritti sono concepiti esclusivamente come suoneria o impianto di segnalazione.
 Il gong non deve essere esposto a gocce o spruzzi d'acqua!
 Non aprire mai il coperchio a vite del gong, poiché persiste un imminente pericolo di scosse elettriche da alta tensione!

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisane tutaj produkty służą wyłącznie jako elementy instalacji dzwonekowej lub sygnałowej
 Nie wystawiać na deszcz ani działania strumienia wody!
 Nigdy nie rozkręcać gongu, ponieważ wewnątrz może występować wysokie napięcie!



INSTALLATION

INSTALACIÓN

INSTALLAZIONE

INSTALACJA

Allgemeines

- Bitte beachten Sie, dass Einbau und Montage elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen dürfen!
- Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen!
- Bei allen Installations- oder Wartungsarbeiten Haupt-Schalter der Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern!
- Die wellenförmige Struktur auf der Rückseite kann als Kabelkanal genutzt werden!

Generalidades

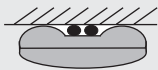
- La instalación y el montaje de aparatos eléctricos deben ser realizados únicamente por electricistas profesionales.
- Se tendrán en cuenta las normas concernientes a instalaciones eléctricas específicas de cada país.
- Antes de comenzar cualquier trabajo de instalación o mantenimiento, desconectar el sistema por medio del interruptor principal y asegurar éste contra una nueva conexión.
- La estructura ondulada de la cara posterior del emisor y del receptor (GL) se puede utilizar como canal para los cables.

Generalità

- Si ricorda che l'installazione e il montaggio di apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale specializzato
- Inoltre sono da osservare le prescrizioni di legge relative all'installazione di materiale elettrico vigenti nel paese d'impiego!
- In tutti i lavori di installazione e manutenzione particolari, è necessario disinserire l'energia attraverso l'interruttore generale e proteggerlo per prevenire un reinserimento involontario o non autorizzato!
- La struttura ondulata della parte posteriore dei trasmettitori e dei ricevitori (GL) semplifica il

Informacje ogólne

- Montaż i instalacja urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie uprawnienia!
- Należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji elektrycznych!
- Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych i konserwacyjnych wyłączyć główne zasilanie instalacji i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem!
- Falista struktura tylnej ścianki nadajnika i odbiornika (GL) może być wykorzystana jako tunel kablowy!

**Befestigung**

- Zunächst gemäß Bild 1 Deckel aushängen
- Zum Verschrauben bei A einhängen und bei Öffnungen B festschrauben!

Fijación

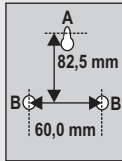
- Desenganchar primero la tapa tal como muestra la figura 1.
- Para la fijación, colgarla en A y atornillarla por los orificios B.

Fissaggio

- Rimuovere innanzitutto il coperchio come mostrato nella figura 1
- Sospenderlo quindi nel punto A per avvitare e stringerlo in B per le aperture!

Mocowanie

- Najpierw odhaczyć pokrywę, jak pokazano na ilustracji 1
- Zawiesić pokrywę na ścianie, korzystając z otworu A, a następnie przykręcić poprzez otwory B!

**Sicherheitshinweis zur Spannungsversorgung mit Batterien:**

- Die eingesetzten Batterien dürfen keiner übermäßigen Wärme (z.B. Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen) ausgesetzt werden!

Aviso de seguridad para alimentación con baterías:

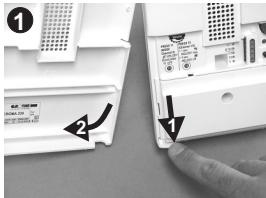
- No exponer a las baterías a fuentes de calor excesiva!
- (Ej. Luz solar extrema, fuego o similar)

Aviso di sicurezza in caso di alimentazione con batterie:

- Non esporre le batterie a calore eccessivo!
- (ad es. forte luce del sole, fuoco o simili)

Ostrzeżenie dotyczące zasilacza z bateriami:

- Nie wystawiać baterii na działanie silnych źródeł ciepła.
- (np. światła słonecznego, ognia, itp.)

**Spannungsversorgung mit Batterien**

- 4x1,5V (Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle). Auf richtige Polung achten!

Spannungsversorgung mit ≈8-12V (0,5A)

- über Klemme gemäß Bild 3
- Kabeldurchführung "K1" benutzen!
- ACHTUNG! In diesem Fall Batterien aus Gong entnehmen!
- ACHTUNG! Nur geprüfte Transformatoren gemäß EN 61558-2-6 /-2-8 verwenden!

Alimentación eléctrica por pilas

- 4 pilas de 1,5 V (tipo LR14/C, alcalinas). Atender a una conexión correcta de los polos.

Alimentación eléctrica con ≈8-12V (0,5A)

- a través del borne, según la figura 3.
- Utilizar el pasacables K1!
- ¡ATENCIÓN! En este caso, sacar las pilas del gong.
- ¡ATENCIÓN! Utilice solamente los transformadores con una homologación de acuerdo con

Alimentazione di tensione con batterie

- 4x1,5V (tipo LR14/C, pila mezza torcia alcalina). Accertarsi della corretta polarità!

Alimentazione di tensione con ≈8-12V (0,5A)

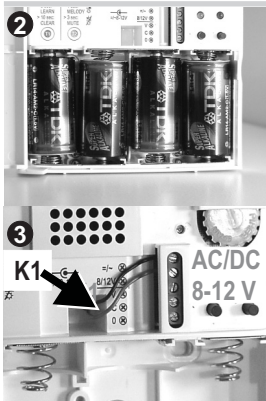
- attraverso il morsetto come mostrato nella figura 3
- Utilizzare il passacavo K1
- ATTENZIONE! In questo caso si raccomanda di rimuovere le batterie!
- Utilizzare solo trasformatori omologati

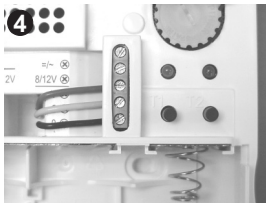
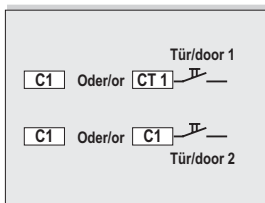
Zasilanie z baterii

- 4x1,5V (Typ LR14/C, alkaliczne). Zwrócić uwagę na bieguny!
- Zasilanie prądem ≈8-12V (0,5A)

podłączyć do zacisku widocznego na ilustracji 3

- Korzystać z przepustu kablowego "K1"!
- UWAGA! W takim przypadku wyjąć baterie!
- UWAGA! Zasilanie prądem: EN61558-2-6 /-2-8!





Anschluß Klingeltaster (Rufton-Auslösung)

Generell und unabhängig von der Spannungs-Versorgung kann der Rufton über verschiedene Anschluß-Arten ausgelöst werden:

- (1) mit einem potentialfreien Kontakt gemäß Bild 4 und Schaltbildern A und C
- (2) mit 8-12V= \sim gemäß Schaltbildern B, D. Bei Gleichspannung muss "+ \sim " auf C1 oder C2 gelegt werden!

Bei allen Anschluß-Arten stehen jeweils 2 Kanäle ("Channel" C1/C2 bzw. "Channel" CT1/CT2) zur Ruf-Unterscheidung zur Verfügung!

Conexión del botón del timbre (para activación de señales acústicas)

En general y con independencia del tipo de alimentación eléctrica, la señal acústica se puede activar con diferentes formas de conexión:

- (1) con un contacto sin potencial, según la figura 4 y los esquemas A y C
- (2) con 8-12V= \sim según los esquemas B, D. En caso de corriente continua (=) se tiene que conectar "+ \sim " a C1 o C2.

Para todas las formas de conexión hay disponibles respectivamente 2 canales ("Channel" C1/C2 y "Channel" CT1/CT2) para distinguir las señales acústicas.

Collegamento del tasto della suoneria (attivazione del segnale di chiamata)

Generalmente e indipendentemente dall'alimentazione di tensione, il segnale di chiamata può essere attivato attraverso diversi tipi di collegamento:

- (1) con il contatto privo di potenz. come mostrato nella figura 4 e negli schemi di colleg. A e C
- (2) con 8-12V= \sim come mostrato negli schemi di colleg. B, D. Nell'aliment. a corrente continua "+ \sim " deve essere collegato su C1 oppure C2!

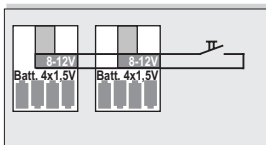
In tutti i tipi di collegamento sono rispettivamente disponibili 2 canali ("Channel" C1/C2) per distinguere i segnali di chiamata!

Podłączanie przycisku dzwonka (włącznika sygnału)

Sygnal można włączyć, korzystając z różnych sposobów podłączenia, także niezależnie od zasilania:

- (1) za pośrednictwem styku bezpotencjałowego, jak na ilustracji 4 oraz na schematach A i C
- (2) prądem 8-12V= \sim zgodnie ze schematem B, D. Przy prądzie stałym "+ \sim " musi zostać podłączony do C1 lub C2!

Dla wszystkich sposobów podłączenia dostępne są 2 kanały ("Channel" C1/C2 lub "Channel" CT1/CT2) w celu odróżnienia



Parallelschaltung

Bei Parallelschaltung Klemmen gleicher Bezeichnung ebenfalls parallel schalten!

Circuito en paralelo

En caso de circuito en paralelo, conectar también en paralelo los bornes de igual designación.

Collegamento in parallelo

Per il collegamento in parallelo è necessario collegare i morsetti con la stessa denominazione altrettanto in parallelo!

Obwód równoległy

W przypadku obwodów równoległych zaciski o tych samych oznaczeniach należy łączyć równoległe!

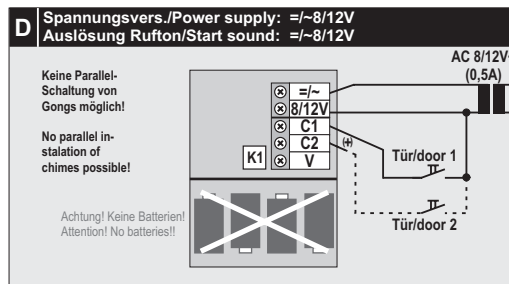
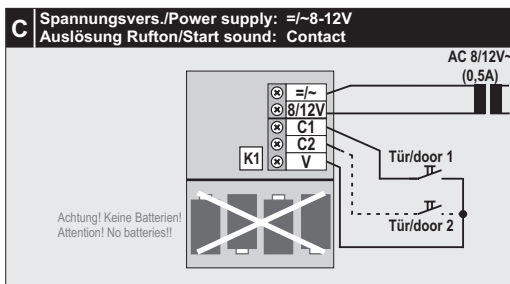
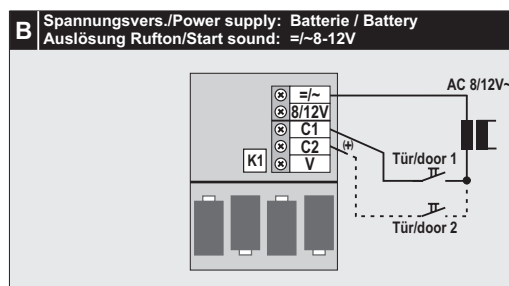
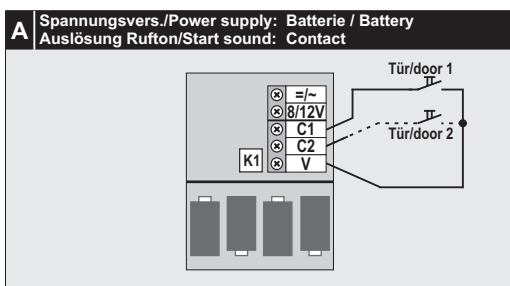


INSTALLATION Verdrahtung

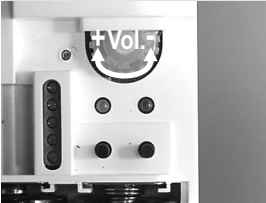
INSTALACIÓN Cableado

INSTALLAZIONE Cablaggio

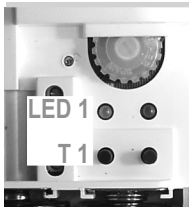
INSTALACJA Okablowanie



	BEDIENUNG Ruftöne / Signale	MANEJO Tonos/Señales	COMANDO segnali di chiamata / segnali	OBSŁUGA Dzwonki/sygnaly
 <p>PRESS T1 (MODE Channel 2)</p> <ul style="list-style-type: none">  MELODY  ALARM  OFF <p>T1</p> <p>PRESS T2 (Channel 1/2)</p> <ul style="list-style-type: none"> < 1 sec:  MELODY new > 3 sec:  MELODY off <p>T2</p>	<p>Allgemeines</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Gong verfügt über 2 Kanäle zur Rufunterscheidung Bei Kanal 1 ("Channel 1") ertönt eine (einstellbare) Melodie Bei Kanal 2 ("Channel 2") ertönt ebenfalls eine (einstellbare) Melodie. <p>Alternativ dazu läßt sich jedoch eine ALARM-Funktion einstellen (z.B. für einen Bewegungs-Melder). Diese ALARM-Funktion wird immer mit maximaler Lautstärke abgespielt</p>	<p>Generalidades</p> <ul style="list-style-type: none"> El gong cuenta con 2 canales para distinguir señales acústicas. Por el canal 1 ("Channel 1") suena una melodía (seleccionable). Por el canal 2 ("Channel 2") suena también una melodía (seleccionable). Pero como alternativa se puede ajustar una función de ALARMA (p. ej. para un detector de movimientos). Esta función de ALARMA da la señal siempre con el 	<p>Generalità</p> <ul style="list-style-type: none"> Il gong dispone di 2 canali per la distinzione dei segnali di chiamata Nel canale 1 ("Channel 1") si attiva una melodia (regolabile) Nel canale 2 ("Channel 2") si attiva altrettanto una melodia (regolabile). Alternativamente a ciò, è tuttavia possibile impostare una funzione di ALLARME (per esempio per un segnalatore di movimento). Questa funzione di ALLARME viene sempre attivata al massimo volume 	<p>Informacje ogólne</p> <ul style="list-style-type: none"> Gong dysponuje 2 kanałami dla odróżnienia sygnałów Na kanale 1 ("Channel 1") słyhać (wybraną) melodię Na kanale 2 ("Channel 2") również słyhać (wybraną) melodię. Ponadto można ustawić funkcję ALARMu (np. dla czujnika ruchu). Sygnał ALARMu jest odtwarzany zawsze z maksymalną głośnością

	<p>Lautstärke einstellen</p> <ul style="list-style-type: none"> Lautstärke-Regler drehen: leise bis laut HINWEIS: unabhängig von der Lautstärke-Einstellung wird die mit der MODE-Taste T1 eingestellte ALARM-Funktion immer mit maximaler Lautstärke abgespielt 	<p>Regulación del volumen</p> <ul style="list-style-type: none"> Girar el regulador de volumen: desde débil hasta fuerte NOTA: con independencia del volumen seleccionado, la función de ALARMA ajustada con el botón MODE T1 emite la señal siempre con el volumen máximo. 	<p>Regolazione del volume</p> <ul style="list-style-type: none"> Girare il regolatore del volume: da basso fino alto NOTA: indipendentemente dalla regolazione del volume, la funzione di ALLARME impostata tramite il tasto MODO T1, viene sempre attivata al massimo volume 	<p>Ustawianie głośności</p> <ul style="list-style-type: none"> Obrócić regulator głośności: cicho - głośno UWAGA: ALARM ustawiony za pomocą przycisku MODE T1, odtwarzany jest zawsze z maksymalną głośnością, niezależnie od ustawienia poziomu głośności dźwięku
--	---	--	--	---

	<p>Auswahl Melodie (MELODY-Funktion)</p> <ul style="list-style-type: none"> WICHTIG! Die gewünschte Melodie wird jeweils dem Klingeltaster zugeordnet, der zuletzt betätigt wurde Klingeltaster betätigen, für den die Melodie geändert werden soll Deckel öffnen Rechte Taste T2 so oft drücken, bis die gewünschte Melodie abgespielt wird. Die Melodien-Auswahl beinhaltet unter anderem auch für beide Kanäle einen ALARM-Ton (bitte nicht verwechseln mit nachfolgend beschriebener ALARM-Funktion) 	<p>Selección de melodía (función MELODY)</p> <ul style="list-style-type: none"> ¡IMPORTANTE! La melodía deseada se asigna siempre al botón de timbre que se pulsó la última vez. Pulsar el botón de timbre para el que se deba cambiar la melodía. Abrir la tapa Pulsar el botón derecho T2 hasta que suene la melodía deseada. La selección de melodías incluye también, entre otras cosas, un tono de ALARMA para ambos canales (no confundir esto con la función de ALARMA que se describe a continuación) 	<p>Selezione della melodia (funzione MELODY)</p> <ul style="list-style-type: none"> ¡IMPORTANTE! La melodía desiderata viene rispettivamente assegnata al tasto della suoneria attivato per ultimo Attivare il tasto della suoneria, per il quale dover variare la melodia Aprire il coperchio Premere ripetutamente il tasto destro T2, finché viene riprodotta la melodia desiderata. La selezione delle melodie comprende tra l'altro un segnale di ALLARME previsto anche per i due canali (da non confondere con la funzione di ALLARME descritta in seguito) 	<p>Wybór melodii (funkcja MELODY)</p> <ul style="list-style-type: none"> WAŻNE! Wybrana melodia zostaje przyporządkowana zawsze temu przyciskowi dzwonka, którego użyto ostatnio Nacisnąć przycisk dzwonka, którego melodia ma ulec zmianie Otworzyć pokrywę Nacisnąć przycisk T2 po prawej, aż zabrzmie właściwa melodia. Wybór melodii obejmuje między innymi sygnał ALARMu dla obu kanałów (nie mylić z funkcją ALARMu opisaną poniżej)
---	---	--	---	---



MODE Kanal/Channel 2 (ALARM-Funktion)

- ✦ Diese Funktion ist dann interessant, wenn z.B. ein Bewegungsmelder angeschlossen ist, der tagsüber eine Melodie auslösen soll, nachts hingegen einen ALARM-Ton (z.B. in Geschäften)
- ✦ Diese MODE-Funktion kann nur für Kanal 2 (d.h. für die an den Klemmen C2 bzw. CT 2 angeschlossenen Tasten) genutzt werden
- ✦ Im Grundzustand erzeugt Kanal 2 genau wie Kanal 1 eine Melodie. In diesem Fall blinkt die grüne LED 1 nicht.
- ✦ Nach einmaligem Betätigen von Taste T1 ist die ALARM-Funktion aktiviert. LED 1 blinkt dann regelmäßig zwei Mal.
- ✦ Nach nochmaligem Betätigen von Taste T1 wird Kanal 2 gänzlich ausgeschaltet. LED 1 blinkt dann regelmäßig ein Mal
- ✦ Wird Taste T1 nochmals betätigt, wird der Grundzustand (Melodie) wiederhergestellt. LED 1 blinkt nicht mehr

MODE/Channel 2 (función ALARMA)

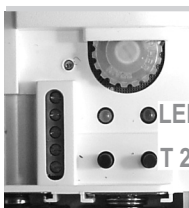
- ✦ Esta función es interesante si está conectado, por ejemplo, un detector de movimientos que deba activar durante el día una melodía y por la noche un tono de ALARMA (p. ej., en una tienda).
- ✦ Esta función MODE sólo se puede utilizar para el canal 2 (es decir, para los botones conectados a los bornes C2 o CT 2).
- ✦ En el estado básico, el canal 2 genera, igual que el canal 1, una melodía. En este caso no destella el diodo verde LED 1.
- ✦ Tras pulsar una vez el botón T1 está activada la función de ALARMA. El diodo LED 1 destella entonces dos veces regularmente.
- ✦ Si se pulsa de nuevo el botón T1 se desactiva totalmente el canal 2. El diodo LED 1 destella entonces una vez regularmente.
- ✦ Pulsando otra vez el botón T1 se restablece el estado básico (melodía). El diodo LED 1 ya no destella.

MODO canale/Channel 2 (funzione di ALLARME)

- ✦ Questa funzione è particolarmente interessante nel caso in cui sia stato, per esempio, collegato un segnalatore di movimenti, che di giorno deve attivare una melodía, mentre di notte un segnale di ALLARME (per esempio in negozi)
- ✦ Questa funzione MODO può essere utilizzata soltanto per il canale 2 (vale a dire per i tasti collegati sui morsetti C2 risp. CT 2)
- ✦ Nell'impostazione basilare il canale 2 attiva una melodía esattamente come il canale 1. In questo caso il LED 1 verde non lampeggia.
- ✦ Dopo aver premuto una volta il tasto T1 viene attivata la funzione di ALLARME. Il LED 1 successivamente lampeggia regolarmente due volte.
- ✦ Premendo ancora una volta il tasto T1 viene disattivato completamente il canale 2. Il LED 1 successiv. lampeggia regolarmente una volta
- ✦ Qualora fosse richiesto ancora volta il tasto T1, verrà ripristinata l'impostazione base (melodía). Il LED 1 a questo punto non lampeggia più

MODE kanał/Channel 2 (funkcja ALARMu)

- ✦ Funkcja ta jest przydatna, gdy podłączony jest np. czujnik ruchu, który za dnia ma wywoływać melodię, zaś nocą sygnał ALARMu (np. w sklepach)
- ✦ Tę funkcję MODE udostępnia tylko kanał 2 (tzn. mogą zeń korzystać tylko urządzenia podłączone do zacisku C2 lub CT 2)
- ✦ W stanie normalnym kanał 2 generuje melodię, podobnie jak kanał 1. W takim wypadku nie miga zielona dioda LED 1.
- ✦ Po jednokrotnym naciśnięciu przycisku T1 funkcja ALARMu jest aktywna. Dioda LED 1 miga wtedy regularnie dwa razy.
- ✦ Po kolejnym naciśnięciu przycisku T1 kanał 2 jest całkowicie wyłączany. Dioda LED 1 miga wówczas regularnie jeden raz
- ✦ Po kolejnym naciśnięciu przycisku T1 przywrócony zostaje stan podstawowy (melodia). Dioda LED 1 przestaje migać



Stummschaltung (MELODY off-Funktion)

- ✦ Taste T2 länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bis LED 2 kurz blinkt
- ✦ Die rote Kontroll-LED 2 blinkt zur Erinnerung regelmäßig
- ✦ Nun sind für Kanal 1 und 2 alle Melodien stummschaltet. Wurde jedoch vorher über Taste T1 die ALARM-Funktion eingestellt (siehe oben), so ist diese Funktion weiterhin aktiv.
- ✦ Wiedereinschalten durch kurzes Betätigen von Taste T2

Enmudecimiento (función MELODY off)

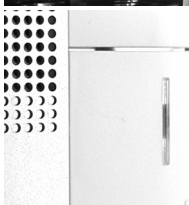
- ✦ Mantener pulsado el botón T2 más de 3 segundos, hasta que destelle brevemente el diodo LED 2.
- ✦ El diodo de control rojo LED 2 destella como recordatorio.
- ✦ Ahora están enmudecidas todas las melodías para los canales 1 y 2. Pero si previamente se ha ajustado la función de ALARMA con el botón T1 (ver lo anterior), sigue estando activa esta función.
- ✦ Las melodías se reactivan pulsando brevemente el botón T2

Ammutolazione (funzione MELODY off)

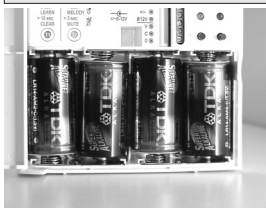
- ✦ Mantenere premuto il tasto T2 per oltre 3 secondi, finché lampeggia brevemente il LED 2
- ✦ Il LED 2 di controllo rosso lampeggia regolarmente per avvertimento
- ✦ A questo punto per il canale 1 e 2 tutte le melodíe sono disattivate. Tuttavia, se in precedenza è stata attivata la funzione di ALLARME attraverso il tasto T1 (si veda sopra), questa funzione di allarme sarà ulteriormente attiva.
- ✦ Il reinserimento avviene attivando brevemente il

Wyciszenie (funkcja MELODY off)

- ✦ Przytrzymać przycisk T2 dłużej niż 3 sekundy, aż dioda LED 2 krótko mignie
- ✦ Czerwona kontrolka LED 2 miga regularnie dla przypomnienia
- ✦ Wszystkie melodie dla kanałów 1 i 2 zostają wyciszone. Jeśli jednak wcześniej ustawiono funkcję ALARMu za pomocą przycisku T1 (patrz wyżej), funkcja ta pozostaje aktywna.
- ✦ Melodie można włączyć ponownie krótkim naciśnięciem przycisku T2



Blink


BEDIENUNG
Batterieaustausch
MANEJO
Cambio de pilas
COMANDO
Cambio delle batterie
OBSŁUGA
Wymiana baterii

Allgemeines

- Austausch erforderlich, wenn LED 2 regelmäßig zwei Mal blinkt oder Gerät nicht mehr zuverlässig funktioniert
- Verbrauchte Batterien entsprechend den länderspezifischen Vorschriften sachgerecht entsorgen!
- Verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll werfen!
- Nur Batterien gleichen Typs und gleichen Entlade-Zustands einsetzen!
- Deckel öffnen
- Neue Batterien einsetzen (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline Babyzelle)

Generalidades

- Es necesario cambiar las pilas si el diodo LED 2 destella regularmente dos veces o si el aparato deja de funcionar con fiabilidad
- Eliminar adecuadamente las pilas gastadas según las disposiciones específicas del país.
- No tirar las pilas gastadas a la basura doméstica.
- Utilizar únicamente pilas del mismo tipo y con el mismo estado de carga.
- Abrir la tapa
- Colocar las nuevas pilas (4 pilas de 1,5V, tipo LR14/C, alcalinas).

Generalità

- Il cambio è richiesto quando lampeggia regolarmente due volte il LED 2 o nel caso in cui l'apparecchio non funzionasse più in modo affidabile
- Smaltire le batterie usate in maniera appropriata e conformemente alle prescrizioni vigenti sul luogo!
- Non gettare le batterie usate nei rifiuti urbani!
- Utilizzare solamente batterie dello stesso tipo e dello stesso stato di scarica!
- Aprire il coperchio
- Introdurre le batterie nuove (4x1,5V, tipo LR14/C, pila mezza torcia alcalina)

Informacje ogólne

- Wymiana jest konieczna, kiedy dioda LED 2 miga regularnie dwa razy, albo urządzenie nie funkcjonuje prawidłowo
- Zużyte baterie należy poddać utylizacji na zasadach przyjętych w danym kraju!
- Zużytych baterii nie należy wrzucać do kosza na odpadki!
- Stosować tylko baterie tego samego typu, o tym samym poziomie naładowania!
- Otworzyć pokrywę
- Włożyć nowe baterie (4x1,5V, Typ LR14/C, alkaliczne)
- Zamknąć pokrywę


Technische Daten/
Informationen
Datos técnicos/
Informaciones
Dati tecnici /
informazioni
Dane techniczne/
informacje
Zulassung

- Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Ruffton/Signalisierung

- 18 unterschiedliche Rufföne
- Zweifache Rufunterscheidung
- Max. Lautstärke 86 dB(A)

Abmessungen

- 191x163x51mm

Spannungsversorgung

- Siehe Kapitel

Temperaturbereiche

- 5°C... 40°C

Homologación

- Dependiendo del tipo de aparato, se ha comprobado según las normas relevantes en cada caso, a saber EN 50081 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Tono/Señalización

- 18 tonos de señal diferentes
- Doble diferenciación de señales
- Volumen máx. 86 dB(A)

Dimensiones

- 191x163x51mm

Alimentación eléctrica

- Ver el capítulo

Temperatura ambiente

- 5°C... 40°C

Omologazione

- A seconda del tipo di apparecchio, collaudato secondo le norme rilevanti EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Segnale di chiamata/ segnalazione

- 18 segnali di chiamata diversi
- Doppia distinzione dei segnali di chiamata
- Max. volume 86 dB(A)

Dimensioni

- 191x163x51mm

Alimentazione di tensione

- Si veda al capitolo

- Installazione
- **Campi di temperatura**

Homologacja

- W zależności od typu poddano kontroli zgodnie z normą EN 50081, 50082, 55022, EN 61000-4-2/3/4/5/6-11, DIN EN 60065

Dzwonki /

- sygnalizacja dzwonka
- Rozróżnianie dwóch sygnałów

- Maks. głośność 86 dB(A)

Wymiary

- 191x163x51mm

Zasilanie elektryczne

- Patrz rozdział

Instalacja

- Zakres temperatur

- 5°C... 40°C


Kontakt
Contacto
Contatto
Contact

Siehe Verpackung oder Hinweis-Zettel!

Vea la nota del empaquetado o de referencia!

Veda la nota di riferimento o di imballaggio!

Zobacz opakowanie!